

b. INSPECTION

- Jeu de rotor de pompe à huile au rotor

1

Vérifier la présence éventuelle de dommages ou autres défauts sur les rotors intérieur et extérieur et remplacer au besoin.

Standard	Limite d'utilisation
0,15 mm	0,2 mm (Remplacer)

2

NOTE:

Si la limite est dépassée, remplacer les deux rotors comme faisant une paire. Ne jamais remplacer l'un sans l'autre.

- Jeu du rotor extérieur de pompe à huile au boîtier

Standard	Limite d'utilisation
0,15–0,18 mm	0,25 mm (Remplacer)

3

NOTE:

Si la limite est dépassée, remplacer les rotors comme faisant un tout ou remplacer le corps de pompe par un neuf.

4

NOTE:

Remplacer les deux rotors comme un tout, ou le corps de la pompe, si l'usure dépasse les limites.

Standard	Limite d'utilisation
0,01–0,07 mm	0,12 mm (Remplacer)

- EPAISSEUR DE DISQUE DE FRICTION D'EMBRAYAGE

5

Vérifier les garnitures d'embrayage et remplacer les disques qui sont usés, endommagés ou décolorés.

Standard	Limite d'utilisation
3,0 mm	2,6 mm (Remplacer)

b. PRÜFUNG

- Spiel zwischen den Ölpumpenrotoren

1

Den inneren und äußeren Rotor auf Beschädigung oder andere Defekte überprüfen und erforderlichenfalls auswechseln.

Sollwert	Verschleißgrenze
0,15 mm	0,2 mm (Auswechseln)

2

ZUR BEACHTUNG:

Beim Überschreiten der Verschleißgrenze beide Rotoren als Einheit auswechseln. Nicht einen Rotor auswechseln, ohne dabei auch den anderen durch einen neuen zu ersetzen.

- Spiel zwischen dem äußeren Ölpumpenrotor und Gehäuse.

Sollwert	Verschleißgrenze
0,15 – 0,18 mm	0,25 mm (Auswechseln)

3

ZUR BEACHTUNG:

Beim Überschreiten der Verschleißgrenze die Rotoren als Satz oder das Pumpengehäuse durch neue Teile ersetzen.

4

ZUR BEACHTUNG:

Beim Überschreiten der Verschleißgrenze beide Rotoren als Satz oder das Pumpengehäuse auswechseln.

Sollwert	Verschleißgrenze
0,01 – 0,07 mm	0,12 mm (Auswechseln)

- DICKE DER KUPPLUNGSREIBUNGSSCHEIBE

5

Die Kupplungsbeläge überprüfen und abgenutzte, beschädigte oder verfärbte Scheiben durch neue ersetzen.

Sollwert	Verschleißgrenze
3,0 mm	2,6 mm (Auswechseln)

b. INSPECCION

- Claro entre el rotor y el rotor de la bomba de aceite

1

Revise los rotores interior y exterior por si hay daños u otros defectos y reemplace si es necesario.

Normal	Límite de servicio
0,15 mm	0,2 mm (Reemplace)

2

NOTA:

Si los límites son excedidos, reemplace ambos rotores como un conjunto apareado. No reemplace uno sin reemplazar el otro.

- Claro entre el exterior del rotor de la bomba de aceite y la cubierta.

Normal	Límite de servicio
0,15–0,18 mm	0,25 mm (Reemplace)

3

NOTA:

Si los límites son excedidos, reemplace los rotores como un conjunto o el cuerpo de la bomba con uno nuevo.

4

NOTA:

Reemplace ambos rotores como un conjunto o cuerpo de la bomba, si el desgaste excede los límites.

Normal	Límite de servicio
0,01–0,07 mm	0,12 mm (Reemplace)

- ESPESOR DEL DISCO DE FRICCION DEL EMBRAGUE

5

Revise emplazando el refrentado del embrague, reemplazando los discos que se han gastado, dañado o decolorado.

Normal	Límite de servicio
3,0 mm	2,6 mm (Reemplace)